

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Oto dom Izraela mówi: Widzenie, które ten ogląda, (odnosi się) do dni późniejszych i o czasach odległych on prorokuje.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Wiem, że dom Izraela mówi: Widzenia, które ten prorok miewa, dotyczą czasów późniejszych. Wygłasza on proroctwa o odległej przyszłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, oto dom Izraela mówi: To widzenie, które on ma, <i>odnosi się</i> do dni odległych, on prorokuje o czasach dalekich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! oto dom Izraelski mówią: To widzenie, które ten widzi, odwlecze się na wiele dni, a o dalekich czasach ten prorokuje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, oto dom Izraelów mówiących: Widzenie, które ten widzi, na wiele dni i na czasy długie ten prorokuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, oto Izraelici powiadają: Widzenie, jakie on ma, odnosi się do dni bardzo odległych. Prorokuje o dalekiej przyszłości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy! Oto dom izraelski mówi: Widzenia, które ten ogląda, dotyczą późniejszych dni, i o dalszych czasach on prorokuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, oto dom Izraela mówi: Widzenie, które on ma, jest na dalekie dni, na czasy odległe on prorokuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, lud Izraela mówi: «Widzenie, jakie on ma, dotyczy odległych dni; on prorokuje o dalekiej przyszłości».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, oto Dom Izraela powiada: Widzenie, które on ma, odnosi się do późniejszych czasów. On prorokuje o dalekiej przyszłości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, ось дім Ізраїля, той, хто огірчує, кажучи, кажуть: Видіння, яке цей бачить, на численні дні, і на далекі часи цей пророкує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Oto dom Israela uważa, że widzenie, które ten widzi na wiele dni się odwlecze; że on prorokuje o dalekich czasach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, oto ci z domu Izraela mówią: ’Wizja, którą on ogląda, jest odległa o wiele dni i prorokuje on o czasach odległych’.